**М.Д. Абжапарова**

**Особенности сопоставления базовых цветообозначений в казахском языке с алтайским языком.**

**M.D. Abzhaparova**

**Pecularities of comparison of the basic color designations in the Kazakh language with Altai language.**

Цветообозначающая лексика входит в древнейший пласт лексики, упоминание цветовых лексем *ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *қызыл* ‘красный’, *көк* ‘синий’ в казахском языке и ак ‘белый’, кара ‘черный’, кызыл ‘красный’, кöк ‘синий’ в алтайском языке встречается в памятниках VIII в., являются общетюркскими и входят в 100-словный список Сводеша [1]. В Сравнительно-исторической грамматике тюркских языков», изданной в 2006 году под редакцией Э. Р. Тенишева и А. В. Дыбо, разделе «Лексика», упоминаются четыре исконно тюркских прилагательных *AQ, Qara, KӦK, Saryy* [2].

На основании примеров из фразеологических словарей, художественной литературы и эпосов, можем сделать выводы, что данные цветообозначения обладают полисемантическим характером, в работе приводятся примеры особенностей базовых цветообозначений в казахском языке с алтайским языком.

Генетическая близость казахского и алтайского языков позволяет предполагать сходство в организации систем цветообозначений, обусловленное общими историческими корнями, а также устанавливать различия, возникшие в процессе самостоятельного культурно-исторического развития казахского и алтайского народов в новое время.

Наиболее ярко различия цветообозначений в языках проявляются на уровне фразеологии каждого народа. По мнению Ю.В. Зольниковой, «cвоеобразие цветообозначений наиболее ярко проявляется во фразеологии, в силу способности цветолексем ярко и образно отражать характерные черты мировосприятия народа, влияние культурологических, мифо-символических, социально-исторических и других факторов на образование производных смыслов» [3].

В казахском языке к числу базовых лексем-цветообозначений относятся: *ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *қызыл* ‘красный’, *көк* ‘синий’, *сары* ‘желтый’, *жасыл* ‘зеленый’, *қоңыр* ‘коричневый’, *сұр* ‘серый’.

В алтайском языке относятся: *ак* ‘белый’, *кара* ‘черный’, *кызыл* ‘красный’, *кöк* ‘синий’, *сары* ‘желтый’, *jасыл* ‘зеленый’, *кӱреҥ* коричневый’ и *боро* ‘серый’.

Большая часть цветообозначений относится к общетюркскому пласту лексики. Материально совпадают казахские и алтайские лексемы, обозначающие белый, черный, красный, синий, желтый и зеленый цвета. Лексемы, обозначающие коричневый и серый цвета, различаются, ср. каз. *қоңыр* ‘коричневый’ и *сұр* ‘серый’ и алт. *кӱреҥ* коричневый’ и *боро* ‘серый’.

В мировоззрении казахов и алтайцев «белый"цвет символизирует все чистое: *ақ бата* (букв.: белое благословение) ‘искреннее благословение’ (каз), *ак сагыш* (букв.: белая мысль) ‘благие намерения’ (алт.); святое: *ақ неке* (букв.: белое бракосочетание) ‘бракосочетание с исполнением всех обрядов и традиций народа’ (каз.), *ак jÿректÿ* ‘добросердечный’ (алт.). Среди положительных ассоциаций в казахском языке выделяется также значение «принадлежащий к знати»: *ақсүйек* (букв.: белая кость) ‘знать’. Значения, передаваемые с помощью лексемы *белый,* являются больше положительными, хотя в казахском языке выделяются и негативные значения как, например, во фразеологических оборотах: *ақ сирақ болу* (букв.: быть белой голенью) ‘лишиться скота, переживая джут’, *ақ ауыз қылу / болу* (букв.: лишиться белого рта) ‘лишиться того, что имел’. Особенностью казахского языка является интенсификация природных явлений в сочетании с цветообозначением «белый»: *ақ боран* (букв.: белый буран) ‘снегопад сильный’, *ақ бұрқақ* (букв.: белая метель) ‘вьюга’. В алтайском языке такие значения нами не найдены.

Для тюркских языков «черный» цвет особенно выделяется на фоне остальных, он является самым полисемантичным. В работе А. Н. Кононова слову «қара» в тюркских языках соответствует около 20 значений. [4].

Значения лексем «черного» цвета в сопоставляемых языках совпадают, но имеются и различия, объясняемые культурно-территориальными особенностями. В казахском языке наблюдаются положительные значение ‘грамотный, образованный’ *қара тану* (букв.: черный знать*)* ‘владеть грамотой’, *өзіңді қара көремін* (букв.: я по-черному смотрю на тебя) ‘я на тебя возлагаю надежду’, значение ‘отчий дом’ *қара шаңырақ* (букв.: черный деревянный круг на верхушке юрты) ‘дом предков и их прямых потомков, уважаемый и почитаемый дом’, тогда как в алтайском языке нами не выделено таких понятий. Но значение ‘ценный, лучший’ слова *кара* в алтайском языке реализуется при описании темного насыщенного цвета пушных зверей, мех которых всегда ценится. Если ЛСВ *кара орман* ‘темный лес’ в алтайском языке передает густоту леса, то в казахском языке тот же ЛСВ передает значение богатства, достатка.

Подобный сравнительный анализ проведен и для красного, синего, зеленого, серого, желтого и коричневого цветов в казахском и алтайском языках. Несмотря на сходства в рассматриваемых языках, мы выявили различия. Различия объясняются территориальными особенностями: казахи населяют центральную часть Средней Азии ‒ так казахский язык попал под влияние персидского и арабского языка, в то время как алтайцы располагались ближе к монголам, ввиду чего в алтайском языке отмечается большое количество заимствований из монгольского и других тюркских языков.

Материал двух сопоставляемых языков – казахского и алтайского свидетельствует о том, что ФЕ с компонентом цветообозначений составляют одну из продуктивных тематических групп во фразеологии, а слова - цветообозначения характеризуются высокой семантической активностью, включая в себя социальные, общественные, религиозные, нравственные, эмоциональные и межличностные отношения в обществе [5].

И казахский и алтайский языки можно рассматривать как продукт тюркской культуры, где фразеологические единицы с цветообозначениями заполняют пробелы в лексической системе языка, обеспечивая наименование познанных человеком сторон действительности.

**Литература**

1. Список Сводеша // <https://ru.wikipedia.org/wiki>
2. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка / Под ред. Э. Р. Тенишева и А. В. Дыбо. М., 2006.
3. Зольникова Ю.В. Цветообозначения во фразеологической картине мира // Вестник Челябинского гос.ун-та. 2009. Филология. Вып. 35. С. 88–93.
4. Кононов А.Н. Семантика цветообозначений в тюркских языках // Тюркологический сборник. М.,1975.
5. Абжапарова М.Д., Широбокова Н.Н. Способы образования цветообозначений в казахском, алтайском и русском языках // Вестник ТГПУ. 2019. Вып.4. С. 49-55.